



Entrevista en ‘Un idioma sin fronteras’

## La emoción del fútbol a través de la riqueza de su vocabulario

Jesús Castañón Rodríguez

El 4 de junio de 2022, Radio Exterior de España dedicó su programa ‘Un idioma sin fronteras’ al comentario del libro *Hinchas del idioma: el fútbol como fenómeno lingüístico* y de la variedad y riqueza del lenguaje futbolístico.

El espacio se emitió por los canales Radio Exterior de España y Radio 5, pertenecientes a Radio Nacional de España.

Ángela Núñez, periodista cultural y directora de los espacios ‘Un idioma sin fronteras’, el podcast ‘Palabra de Arte’ y ‘Biblioteca Nacional: Más que libros’, entrevistó a Jesús Castañón Rodríguez, colaborador de la Real Academia Española en la revisión de voces deportivas en el *Diccionario de la lengua española* (2001) y el *Diccionario esencial de la lengua española* (20066), coautor de *Diccionario de anglicismos del deporte* y director de la página web *Idiomaydeporte.com*.



Ángela Núñez durante la entrevista

Tras una breve introducción con referencias al Real Sporting de Gijón, al Real Valladolid y a la unión entre lengua y deporte a cargo del entrevistado gracias a su afición personal por este ámbito y su relación con la tradición deportiva de Asturias, se repasaron numerosos aspectos y curiosidades.

Saltaron a la cancha radiofónica nombres de equipos y sus apelativos, clases de partidos, denominaciones del campo, la evolución del arbitraje desde los tiempos de los trencillas al videoarbitraje, el gol con sus diferentes denominaciones y formas de canto, el comentario sobre el origen de dichos futbolísticos, la consideración de las diferentes competiciones internacionales como fuente de nuevos términos...



## La emoción del fútbol a través de la riqueza de su vocabulario

### 2

Un apartado especial correspondió al lenguaje periodístico, en lo que Fernando Lázaro Carreter bautizó como *fútbol de oreja*: el análisis de los fenómenos lingüísticos presentes en las transmisiones.

Se destacó su creatividad y expresividad, con gran notoriedad en los países de América de habla hispana, gracias al uso de metáforas y de formas de discurso repetido hasta convertirse en un ámbito de gran influencia social que ha exportado sus expresiones a la lengua coloquial y a ámbitos como la economía, el deporte y la religión.

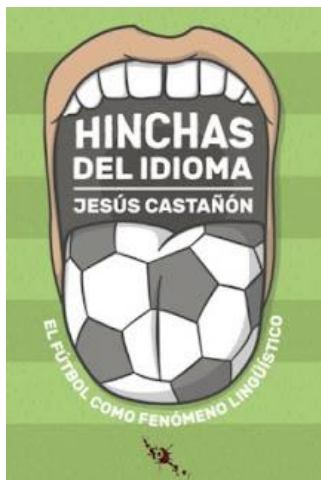
La entrevista también acogió algunos datos históricos como la entrada del término fútbol en la edición de 1939 del *Diccionario de la lengua española* y la labor lingüística de la FIFA tanto en su día a día como en el reconocimiento del castellano como idioma oficial de este organismo en 1946.

Se completó esta visión de conjunto con referencias a la labor de la literatura de creación de tema balompédico desde las primeras décadas del siglo XX.

Toda esta labor se complementó con locuciones que recogían diferentes denominaciones que reciben el balón, la bota, los efectos del movimiento de la pelota, el gol con sus diferentes tipos y circunstancias, los puestos de las alineaciones, los regates y los remates a puerta.

En resumen, 'Un idioma sin fronteras' presentó el fútbol como un curioso ámbito infinito, divertido y en constante renovación.

### *Hinchas del idioma: el fútbol como fenómeno lingüístico*



Esta obra se escribió en Asturias, Madrid y Valladolid en 2017 y 2018. Se organiza en 11 capítulos para facilitar pistas y reflexiones sobre el uso del idioma en una esfera en la que predomina la comunicación sobre la corrección y permite abrir la mirada a las relaciones culturales y sociales de sus formas de expresión. Aporta una selección de más de 1.300 expresiones y 192 referencias bibliográficas para profundizar conocimientos.

Tiene un prólogo de Julián Redondo, presidente de la Asociación Española de la Prensa Deportiva, y un epílogo del presentador y animador publicitario de la Cadena Cope, Pepe Domingo Castaño.

Se puede escuchar la entrevista en:

[https://mediavod-lvlt.rtve.es/resources/TE\\_SUNIDI/mp3/5/0/1654259849905.mp3](https://mediavod-lvlt.rtve.es/resources/TE_SUNIDI/mp3/5/0/1654259849905.mp3)